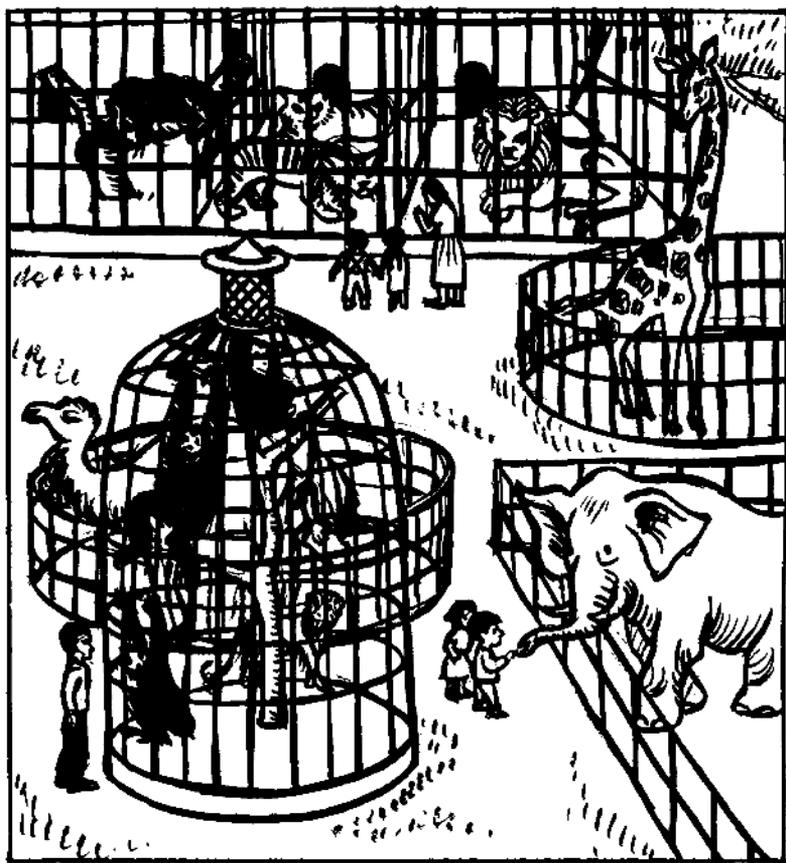


YULCÖME

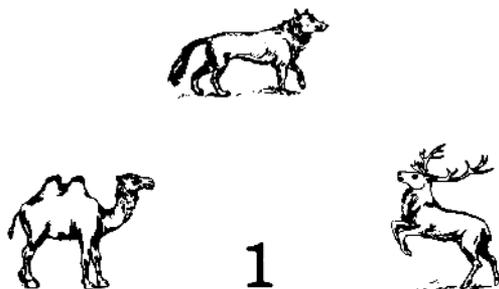
YULCÖME

En el idioma Mexicano
de
Tetelcingo, Morelos
y
Español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 1C68 3-101
1964



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Yulcōme tli mochōntijicate
ipa inu parque zoológico de Miexijco

Ipa inu bieyi pueblo de Miexijco cate meyactie yulcōme tzacticate. Ini yulcōme oquinhualicaqui de ipa ocsequi naciones. Oquinhualicaqui para ma nochi tlōca ma quimixomaticō. Ini nonca libro tiechixomachtijtica de ocsequi yulcōme tli cate ipa inu parque zoológico de Chapultepec.

ANIMALES QUE VIVEN
EN EL PARQUE ZOOLOGICO DE MEXICO

En la ciudad de México hay muchos animales enjaulados. Estos animales han sido traídos de otros países para que la gente pueda conocerlos. Esta división del libro nos muestra algunos de los animales que se encuentran en el parque zoológico de Chapultepec.



Ini nonca yulcötl itucö uso

Icuerpo de ini uso icaca lalebis bieyi hua icuitlapil lalebis tzitziquitzi. Istehua lalebis biebeyaquí hua ca istehua cuali quitataca tlöli. Lalebis meyac quipia itojmeyo. Oncate sequi quipia intojmeyo capotztic. Ocsequi quipia intojmeyo cafientic. Inu usos tziquitzitzi tli chajchönti cöni siehua cate istöqui. Tli bejfeyi usojte cate ixcostiqui. Inu usos quicualijta möbiltisqui. Cuali majöbilöna. Cuali tlejco icpac cuajme. Quimati quicuasqui cormiena, xuchicuali, inelhuayo cuajme, sacatl hua quiquimichte. Desde diciembre inu uso sa seme cochi hua amo tli quicua. Ayecmo quiema tli quicua hasta cuöc yaja tlachia ipa marzo. Ipa inu tlaquiscötla cuöc amo tlacua, usojte mijmixibi.

EL OSO

El cuerpo del oso es muy grande y su cola muy corta. Sus uñas son largas y con ellas puede escarbar la tierra. Su pelo es espeso de color negro o café. Los osos chiquitos que viven en tierra fría son blancos, los grandes amarillentos. Al oso le gusta jugar. Puede nadar y subir a los árboles. Come miel, frutas, raíces de árbol, zacate y ratones. En el invierno el oso duerme y no come nada, y no vuelve a comer hasta que se despierta en la primavera. En el invierno paren las crías.



Ini nonca yulcötl itucö tigre

Ini tigre icaca quiemi mistu. Icaca cachi lalebis bieyi de nochi ocsequi mistotu tli oncate. Cualí quixixicoa leyu. Ini yulcötl icaca de Africa hua nuyijqui de India. Itojmeyo icaca miecojtíc ica costic. Chönti cöni lalebis cuajcamac. Quitlamia sente cuöcobe pa möcuili tunali. Cuöc lalebis teosibi noso tlabielmictica, ipa momeröhua tlöcatl hua quicua. Inu tigre lalebis piero icaca hua lalebis cuesijqui. Ipilhua seme cate ca inöntzi hasta cöni quitlamia yeyi xibitl. Yaja quinmachtia quieni ca quimajasisqui tli quicuasqui.

EL TIGRE

El tigre es el gato más grande que hay. Le puede ganar al león. Vive en Africa y la India. Su piel es listada con amarillo y vive en el bosque. Se acaba una res en cinco días. Cuando está hambriento o enojado ataca al hombre. El tigre es muy bravo y muy mañoso. Los hijos permanecen con su mamá hasta que tienen tres años. Ella les enseña a conseguir su alimento.

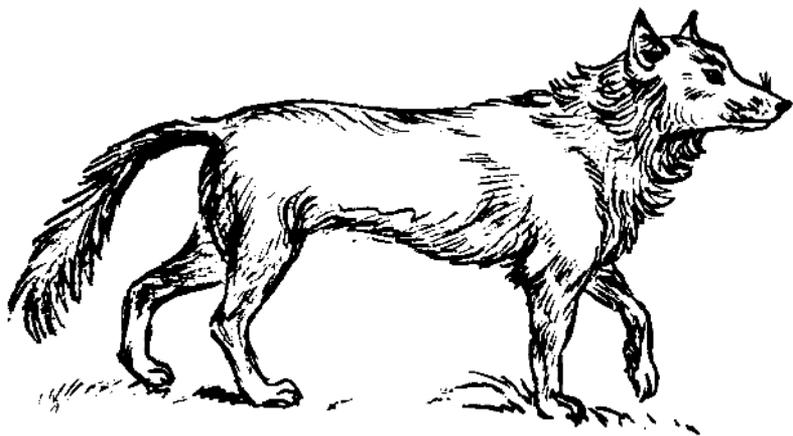


Ini nonca yulcötl itucö caribú

Ini caribú icaca quienami masötl. Mochöntia cöni lalebis siehua hua icaca lalebis bieyi. Cualí tequiti quiemi caböyo. Amo quimachilia tlö siehua ipampa lalebis ca pachuntic. Icxihua lalebis biebyaqui hua ijqui yaja amo calaqui ijtec tesibitl tlöcamo yaja nejnemi icpac tesibitl. Cuöc lalebis onca tesibitl, inu caribú quitataca tesibitl para quiniextis xijtzitzi. Inu xijtzitzi mobepöhua itzintla tesibitl. Caribú oquichtli quipia icuacuajua lalebis bejfeyi. Nochi giente cuali quicua inacayo del caribú. Cualí mochijchihua tlaquiemi de itech icuitlaxyo. Itlalhuayo de icxihua servirebi quiemi iliera. Iliechi de caribulama cojconi giente. Inu caribú sa tlatquime de inu tlöli de Canadá.

EL CARIBU

El venado que vive donde hace mucho frío, es muy grande. Se llama caribú. Puede trabajar como el caballo. No siente frío porque su pelo es muy espeso. Sus patas son largas y así él no se mete en la nieve sino que camina por encima. Cuando hay nieve, el caribú escarba para buscar las hierbas que crecen debajo. El macho tiene cuernos muy grandes. La gente puede comer la carne del caribú, hacer ropa con la piel, utilizar los tendones como hilo y tomar la leche. El caribú es originario del Canadá.



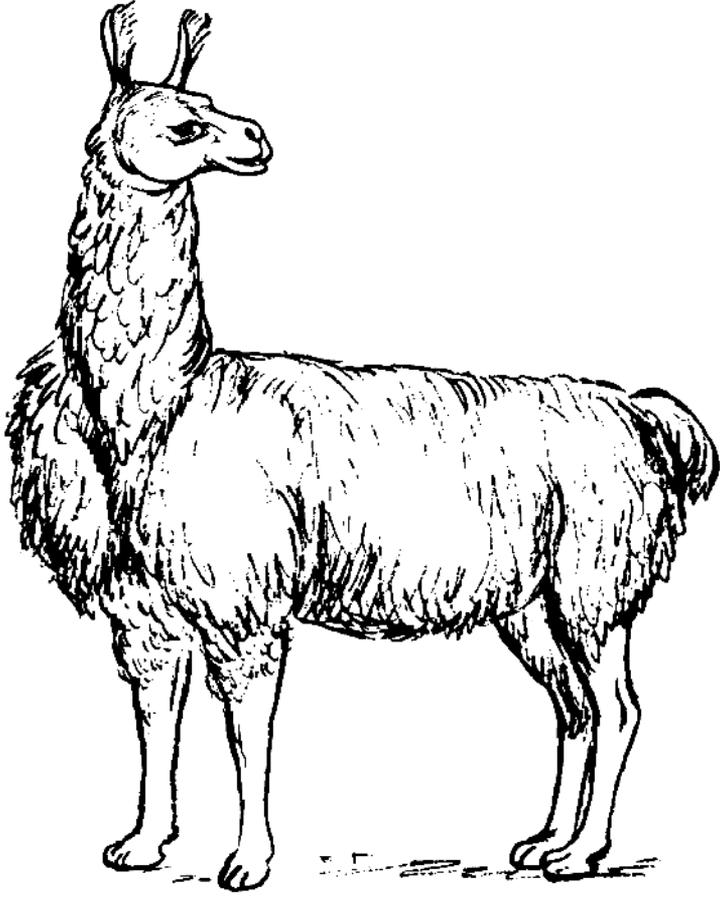
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö coyutl

Ini coyutl noso ixtlacchichi mochöntia ipa Francia, Italia, España, ipa Balcanes, Rusia, Asia, ipa Canadá, ipa Estados Unidos, Alaska hua Miexijco. Icaca quienami sente bieyi chichitu pero icaca lalebis piero hua cuesijqui. Inu oquichtli hua sohuatl ica ipilhua yajyajtinemi sa secni hua cuali quimictisqui sente cuöcobe. Nejnemi bejca para quitiemusqui tli quicuasqui. Ini coyutl quicua tutuchte, quiquimichte hua yulcöme tli ye omijmijqui. Nuyijqui cuali quimajasi mimichte cöni amo öbejcatla. Ini coyutl quimabilia tlöcatl. Cuöc yeca quimajcömictia quincöjtiehua ipilhua. Tlö sente coyutl miqui, inu ocsequi coyume quicua. Noso tlö pasörebi que canajieca oquicoco sente de yejua, entunses inu ocsequi coyume quimictia hua quicua inu coyutl. Inu coyutl sa ca yohuali tlöocolchuca.

EL LOBO

El lobo vive en Francia, Italia, España, los Balcanes, Rusia, Asia, el Canadá, los Estados Unidos, Alaska y México. Es como un perro grande, pero es muy bravo y muy mañoso. El macho, la hembra y sus hijos andan juntos y pueden matar una res. Recorren largas distancias para buscar su alimento. El lobo come conejos, ratones y animales muertos. También puede coger peces donde el agua no está muy honda. El lobo tiene miedo del hombre y cuando está asustado abandona sus cachorros. Si uno de ellos está lastimado o muere, los demás se lo comen. El lobo aúlla de noche.



Ini yulcötl itucö llama

Ini llama mochöntia ipa tepieme de América del Sur. Itojmeyo icaca istöc, capotztic, ixcapotztic noso pintojtiqui. Nuyijqui lalebis tojmeyo pepechtic. Itojmeyo servirebi para mochijchihuas tzotzomajtli hua riötajte. Tli oquichme de ini yulcöme servirebi para tlamömösqui ipampa de ini yulcöme cuali nejnemi ipa ojpitzacme tli lalebis pitzotiqui cöni abeli nejnemi ocsequi yulcöme. Tlö itlamömal lalebis yetic, ini yulcötl motietieca hua ayecmo nejnemi. Ini yulcötl cuöc cualöni quinelultia ichijchal ica itlacual hua quichijcha inu tlöcatl öqui conchihualti ma cualöni.

LA LLAMA

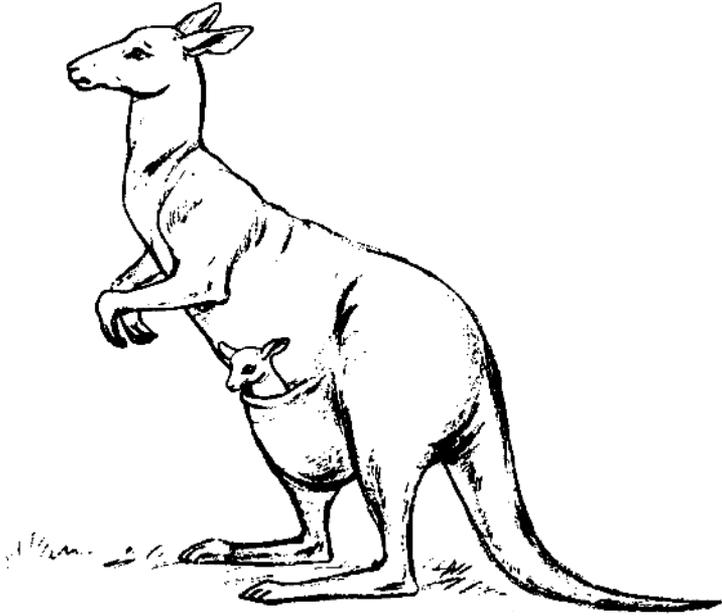
La llama vive en las montañas de América del Sur. Su pelo es blanco, negro, moreno oscuro o de color pinto, y muy espeso; sirve para hacer tela y riatas. El macho se usa como bestia de carga, porque puede caminar por veredas difíciles, por donde no pueden pasar otros animales. Si su carga es muy pesada, se echa y no camina. Cuando se enoja, mezcla su comida con la saliva y la escupe al hombre que le hizo enojarse.

Ini yulcötl itucö canguro

Canguro chönti ipa inu tlöli de Australia. Imöhua de ini canguro lalebis tziqitzitzi pero icxihua lalebis biebeyaqui. Icuitlapil lalebis tomöhuac. Quiemaneyo motlölia ipa icuitlapil hua ipa icxihua. Ini canguro lalebis cuali ajcotzicuini. Cuöc nejnemi, cuali ajcotzicuinis hasta yeyi mietro; pero cuöc momeröhua, cuali ajcotzicuinis hasta chicuasie mietros. Ini canguro cachi chicöhuac momeröhua que sente chichitu. Itzonteco de inu canguro icaca quienami itzonteco de sente tuchtli. Inacashua lalebis biebeyaqui. Cuöc tlajtlöcati ipilhua, lalebis tziqitzitzi nejniesi quienami ocuilte. Pilantzitzi cuöc tlajtlöcati cöcalaqui ijtec ixic inöntzi. Ompa mocöhua hasta senamo mobejbepöhua. Ini canguro quicua sacatl.

EL CANGURO

El canguro vive en Australia. Las manos del canguro son muy cortas pero las patas son largas y la cola muy gruesa. A veces se sienta en la cola y las patas. El canguro puede brincar bien. Cuando anda, puede brincar como tres metros, pero cuando corre, puede brincar como seis metros. El canguro puede correr más aprisa que el perro. La cabeza del canguro es como la de un conejo. Sus orejas son muy largas. Cuando nacen sus crías, éstos son muy chiquitos y se ven como gusanos. Ellos se meten en la bolsa de la hembra y allí se quedan hasta que son grandes. El canguro come zacate.

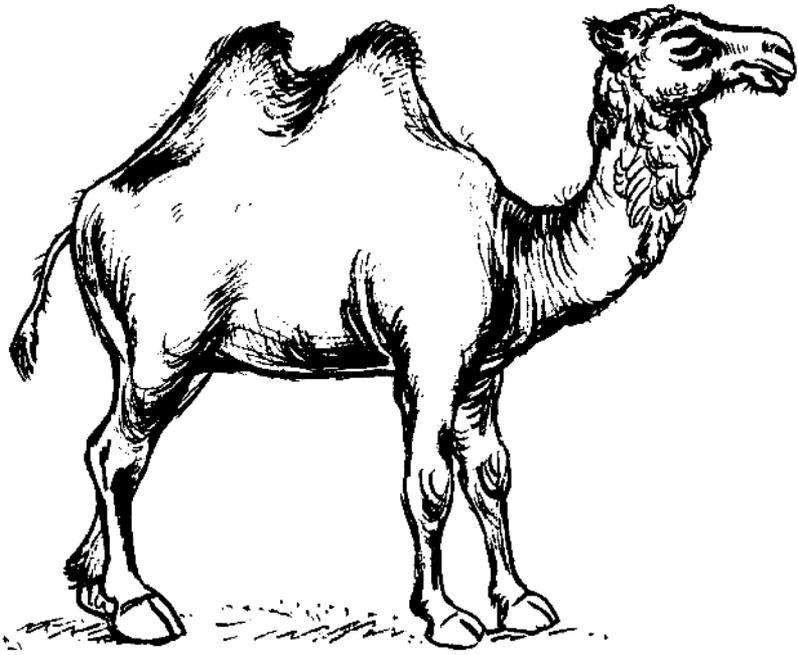


Ini nonca yulcötl itucö camello

Ini nonca camello icaca de Africa, Asia hua China, cöni tlöli lalebis huajqui. Ini yulcötl cuali tequitis nöbe tunali sin tlacuas ni ötlis. Ipa icuitlapa químalfia imantiecayo. Oncate camellos ujcö tojtojpoltiqui ipa incuitlapa. Sequi camellos sa sejcö tojtojpoltiqui. Ini yulcötl cuali quitzacua iyecaj-tzolhua cuöc yejyeca hua tlöipotuni para majcamo calaqui xöli ijtec iyecajtzolhua. Ini camello cuöc ye quitlamömaltisqui cuali motlancuöquetza. Cualí quixicoa ume cörga tlauli. Ini cameyo lalebis tunto. Quicua cualquiera xibitl. Amo quimati tlö sie yaja moembenenörus. Ica itzo cuali mochijchihua tzo-tzomajtli hua brochás. Giente de ca ompa cojconi lieche de cameyolama hua nuyijqui quicua inacayo.

EL CAMELLO

El camello vive en Africa, Asia y China, donde el clima es muy seco. Puede trabajar como cuatro días sin comer o beber. En su espalda guarda la manteca. Hay camellos que tienen dos jorobas en la espalda. Otros tienen solamente una. Puede cerrar las narices para que no le entre la arena cuando hay viento. El camello se arrodilla cuando van a cargarlo. Puede llevar como 275 kilos de carga. El camello es muy tonto, porque come cualquier hierba, y no sabe si lo pueden envenenar. De su cabello se hacen telas y brochás. La gente toma su leche y come su carne.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö chimpancé

Ini chimpancé chönti ipa Africa. Ini nonca icaca mono sabeli tlöcatl. Icaca bejcapa. Imöhua lalebis biebeyaqui. Amo quipia icuitlapil. Ini chimpancé mochöntia icpac cuajme. Ompa quichijchihua itepasol para ompa cochis. Cualí nejnemi ipan tlöli. Cuöc nejnemi, nejnemi ca icxihua hua imöhua. Ini chimpancé lalebis mabini. Amo quimati tli quichibilis gente, pero cuöc yeca itla quichibilía hua quicocoa lalebis tiemajti. Lalebis cuesijqui. Sa nima quitzicoa tli quiyta. Quicua polötonex hua ocsequi xuchicuali.

EL CHIMPANCE

El chimpancé vive en Africa. Es un mono parecido al hombre. Es alto, sus manos son largas, y no tiene cola. El chimpancé vive arriba en los árboles, donde hace su nido para dormir. Puede andar en la tierra. Cuando camina, lo hace con sus manos y patas. El chimpancé es muy tímido y no daña a la gente, pero cuando está herido es muy peligroso. Es muy inteligente y pronto aprende lo que ve. Come plátanos y otras frutas.

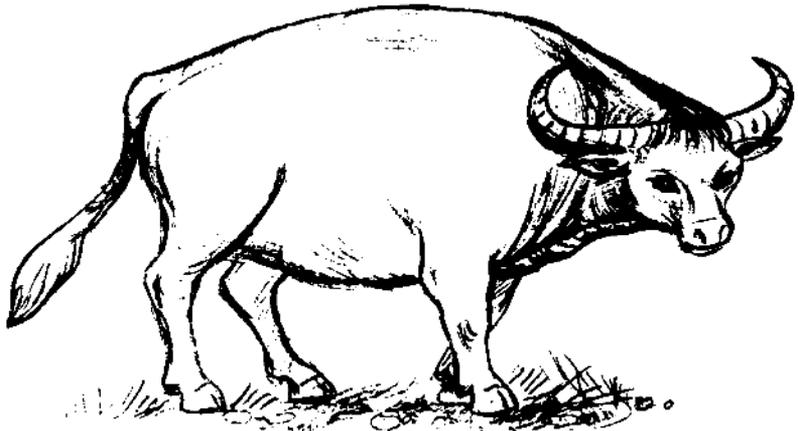


Ini yulcötl itucö búfalo

Ini búfalo icaca quienami sente turo, pero ini nonca cachi bieyi. Lalebis tlatocani. Icuacuajua lalebis biebeyaqui. Cualí momaga ica sente elefante. Ini yulcötl chönti ipa India, China, Egipto, Australia, ipa Filipinas hua Nueva Guinea. Lalebis quicualijta öijyucalaquis ijtec ötzintli hua lalebis bejcöbi ijtec. Sa quiquixtia itzonteco. Quicua sacatl. Sente búfalo ye biebentzi quimixutia ocsequi búfalos cuöc tlacuajcuajtinemi. Ini búfalo cuali momöxojquixtia hua quitequitiltis para quibarbiechus tlöli. Onca sente tututl que cuali quixutia sente búfalo. Ini tututl quimajaxilijtinemi ipa nochi icuerpo nochi yulcötzitzi hua quincujcua. Nuyijqui quinahuatia tlö canajieca enemigo ibitz.

EL BUFALO

El búfalo es como un toro, pero más grande. Es muy bravo. Sus cuernos son grandes y puede pelear con un elefante. Vive en la India, Europa, China, Egipto, Australia, las Islas Filipinas y Nueva Guinea. Le gusta mucho sumergirse en el agua por largo rato y únicamente saca la cabeza. Come zacate y un búfalo viejo cuida la manada cuando está comiendo. El búfalo se puede amansar y se utiliza para arar tierra. Hay un pájaro que cuida al búfalo, buscando gusanos en la piel y comiéndoselos; le avisa cuando viene un enemigo.



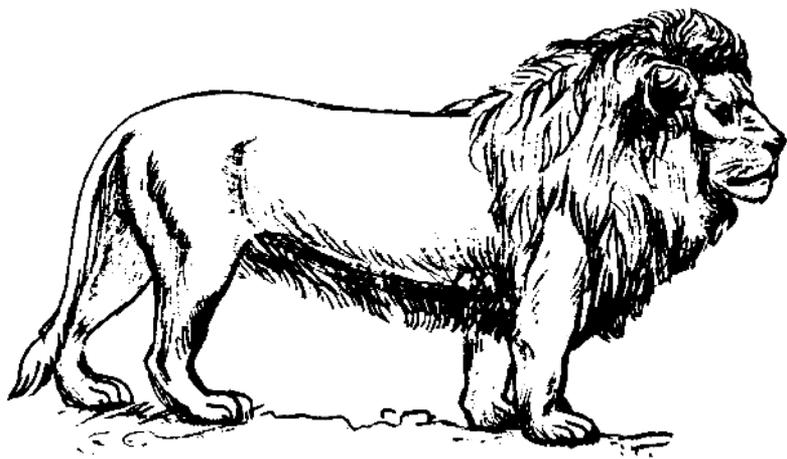
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

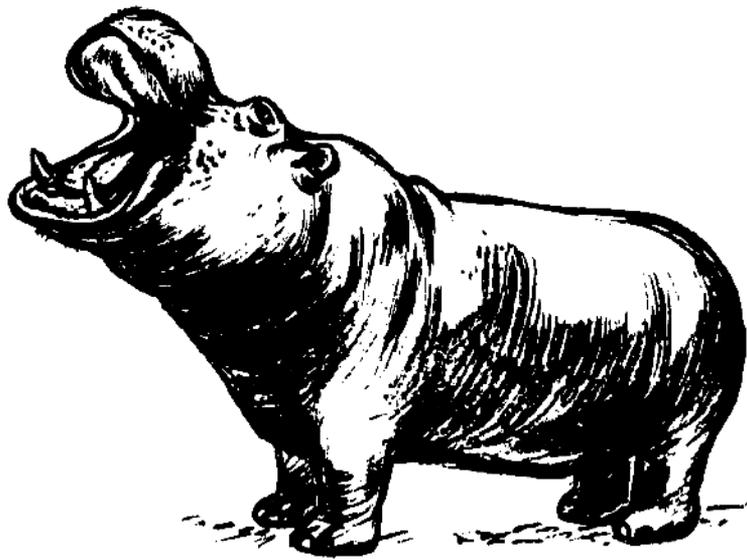
Ini nonca yulcōtl itucō león

Ini nonca leyu noso león mochōntia ipa Africa hua India. Cuōc inu león oquichtli ye quipia mō-cuili xibitl noso chicume mobepōhua iquechtojmeyo. Inu leona amo quipia iquechtojmeyo. Icuitlapil lalebis beyac hua ipa icuōpunta icuitlapil'icaca pachuntic. Icamac lalebis bieyi que aqui itzonteco de sente tlōcatl. Inu leyulama noso leona quimpia sa unte ipilhua. Oquichtli hua sohuatl quinmactia impilhua quieni ca tlamictisqui para tlacuasqui. Ini yulcōme sa nemi quiemi cuarenta años. Ini león lalebis tlatzijqui hua amo tli quimabilia. Inu leona cuōc tlabepōjtica cachi lalebis piero. Inu león ca tunali cochi. Ca yohuali quitiemoa yulcō-tzitzi tli quinmictis para quincuas.

EL LEON

El león vive en Africa y la India. Cuando el león macho tiene cinco o siete años le crece, en el cuello, la melena; a la hembra, no. La cola es muy larga y en la punta tiene un mechón de pelo. Su boca es tan grande que le cabe la cabeza de una persona. La hembra tiene dos hijos. El macho y la hembra enseñan a sus hijos a matar para comer. Viven como cuarenta años. El león es muy flojo y no tiene miedo a nada. La hembra es la más brava cuando tiene cría. El león duerme en el día y caza durante la noche los animales que va a comer.



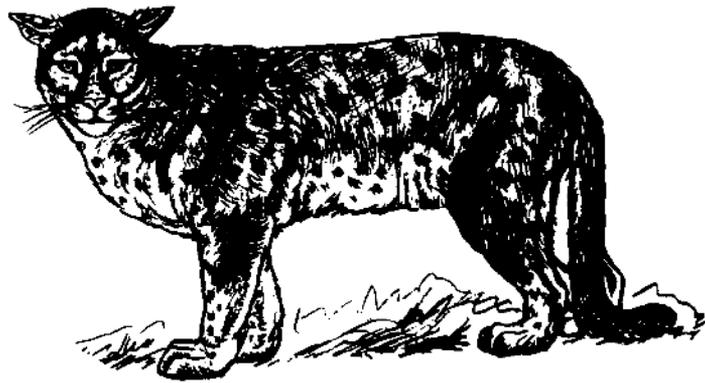


Ini yulcōtl itucō hipopótamo

Ini hipopótamo chōnti ipa Africa. Lalebis bieyi icaca hua iyehuayo melōhuac terōhuac quiemi cinco centímetros. Itzonteco, icamac hua itlancochhua lalebis biebeyaqui. Mōs lalebis tomōhuac, pero icxihua lalebis tziquitzitzí. Nuyijqui inacashua hua ixtelolohua tziquitzitzí. Ca tunali calaqui ijtec ötzintli hua ompa cochi. Cada rōto quisa ca ipani para mijyutis. Cualí quintzacua iyecajtzolhua hua inacashua para majcama calaqui ötzintli. Ca yohuali quisa para quicuas sacatl.

EL HIPOPOTAMO

El hipopótamo vive en Africa. Es muy grande y su piel tiene como dos pulgadas de grueso. Su cabeza, su boca y sus dientes son muy grandes. Aunque su cuerpo es muy grueso, sus patas son pequeñas. También sus orejas y sus ojos son chicos. En el día se mete en el agua y allí duerme, pero sale a respirar cada rato. Puede cerrar las narices y las orejas para que no le entre el agua. En la noche sale para comer zacate.

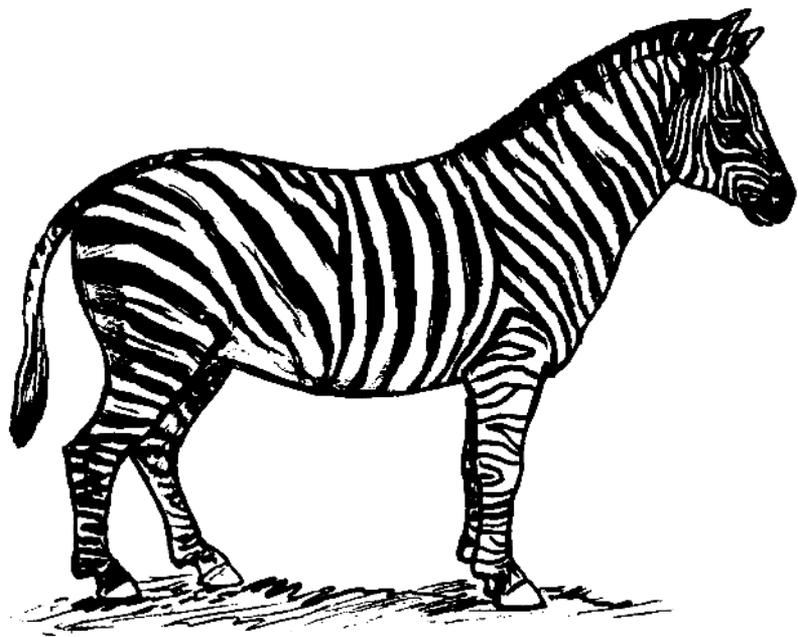


Ini nonca yulcötl itucö leopardo

Ini leopardo nemi ipa Africa hua Asia. Amo lalebis bieyi. Quipia quiemi sie mietro huan tlajco ca beyac icuierpo. Icuitlapil lalebis beyac. Icacá yelutic. Por inu abeli bel öqui quiyta ini leopardo cöni cuajcamac. Icuitlaxyo lalebis pateyo. Ini leopardo cuali cuajtlejco hua nuyijqui cuali nejnemi ipan tlöli. Cualí quinmijmictia masöme, pesierojte, pitzome, pilantzitzi hua quemaneyo nuyijqui tlöca.

EL LEOPARDO

El leopardo vive en Africa y Asia. No es muy grande, pero mide poco menos de un metro y medio de largo. Su cola sí es muy larga. Es moteado, por lo que es difícil verlo en el bosque. Su piel es muy cara. El leopardo puede subir a los árboles y caminar en la tierra. Puede matar venados, becerros, puercos, niños y a veces a las personas grandes.

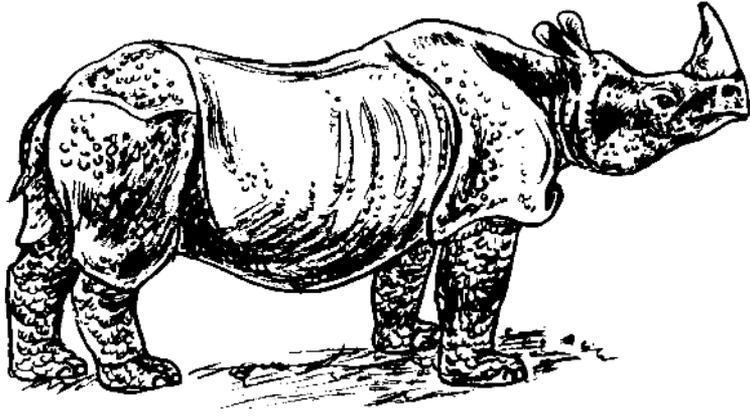


Ini nonca yulcötl itucö cebra

Ini cebra icaca quiemi caböyo, solo que icaca de ocsie color. Icaca cuicuiltic de istöc hua capotztic. Ipa icuitlapil amo quipia itojmeyo tlöcamo hasta icuöpunta quipia tepitzi. Icxihua tziquitzitzi quiemi de puro. Cualí öqui quimöxojquixtis hua quitequitiltis quienami caböyo pero ayic möxojquisa de meröhuac. Giente tli chajchönti cöni oncate cebras quicua innacayo. Ica icuitlaxyo quichijchihua cacme hua puxajme. Ini cebra chönti ipa Africa, pero öxö ayecmo bel oncate porque gente lalebis ye oquimijmictijqui.

LA CEBRA

La cebra es como un caballo, pero tiene otro color. Es rayada de blanco y negro. En su cola no tiene pelo, solamente un poco en la punta. Sus patas son pequeñas como las del burro. Se puede utilizar como caballo pero nunca se amansa por completo. La gente que vive donde hay cebras come su carne. Con la piel hacen huaraches y bolsas. La cebra vive en Africa, pero ahora hay muy pocas, porque la gente ha matado muchas.

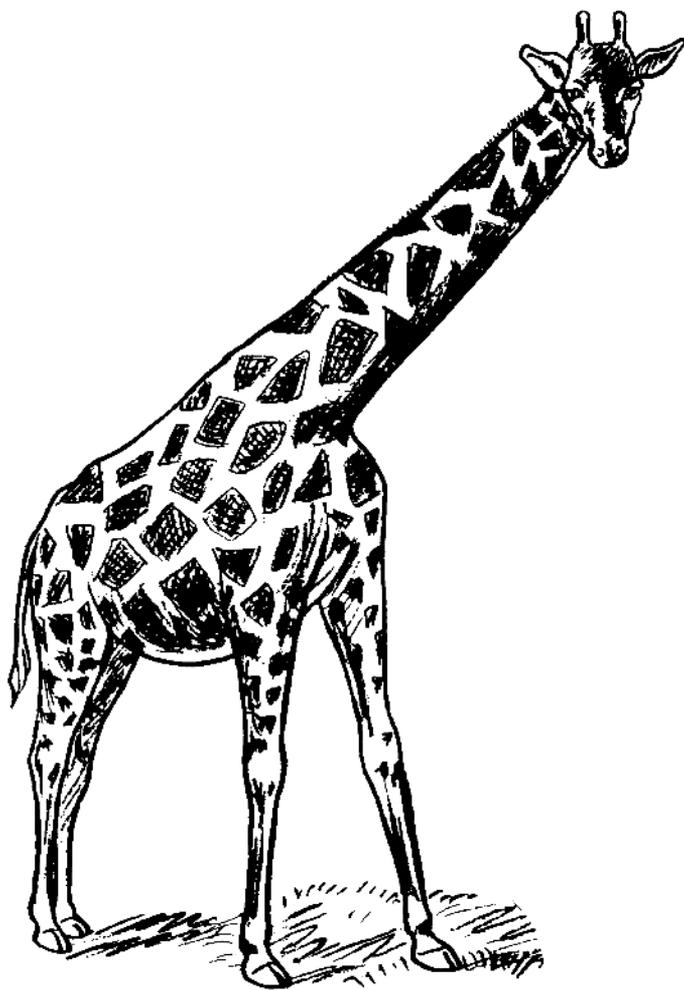


Ini yulcōtl itucō rinoceronte

Ini rinoceronte nemi ipa Africa hua Asia.
Quipia sie mietro huan tlajco ca bejcapa. Icuierpo
de ini nonca yulcōtl lalebis tomōhuac hua yetic.
Mös lalebis bieyi pero lalebis mabini. Icuitlaxyo
lalebis terōhuac hua icucutla lalebis xuxolochtic.
Ipa itixuma quipia sente icuacua. Ica inu momaca
hua nuyijqui quintlōtlajcali cuajme tli tziquitzi.
Chōnti cōni onca meyac ötzintli. Quicua sacatl hua
xuchicuali. Icuitlaxyo lalebis terōhuac que amo
quipano böla. Para cuali quinmijmictisqui quiusōroa
böla de ocsente metal. Ini rinoceronte cuali nemis
cincuenta años.

EL RINOCERONTE

El rinoceronte vive en Africa y Asia. Tiene un metro y medio de alto. El cuerpo de éste animal es muy grueso y pesado. A pesar de ser grande es muy tímido. Su piel es muy gruesa y en el cuello está muy plegada. En su hocico tiene un cuerno con el que pelea y derriba arbolitos. Vive donde hay mucha agua. Come zacate y fruta. Su piel es tan gruesa que las balas no la atraviesan. Para matarlos la gente usa balas de otro metal. El rinoceronte puede vivir unos cincuenta años.

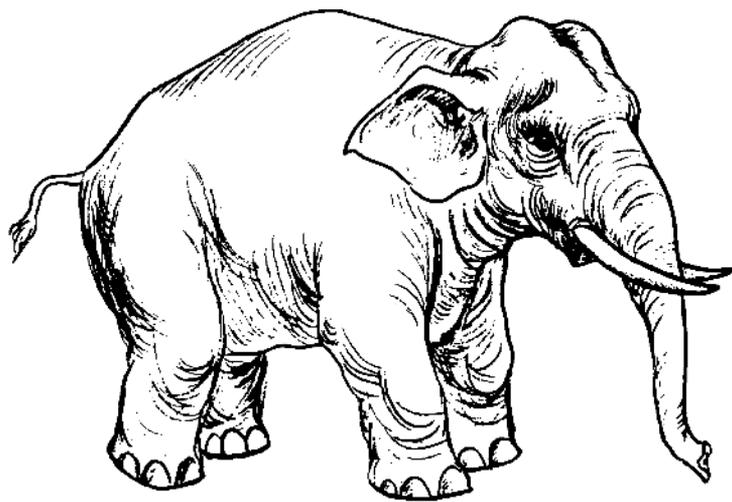


Ini nonca yulcötl itucö jirafa

Ini jirafa nemi ipa Africa cöni lalebis tuna. Amo quinecesitöroa conis meyac ötzintli. Lalebis bejcapa hua quipia iquechcuajyo lalebis beyac. Ixtelolojua sa biebeyaqui para cuali tlachias ca icuitlapa hua ca adelönte. Por inu abeli bel öqui casi. Cuöc tlöca quinequi casisqui sente jirafa cajcaböyojtlejco hua quitututoca hasta senamo quitzobia icxihua cuöc yaja momeröhua. Inenepil de ini jirafa quipia quiemi tlajco mietro ca beyac. Ica inu inenepil casi ixijyo cuajme mös lalebis bejcapa. Ini jirafa ayic quicua sacatl de tlölpa.

LA JIRAFÁ

La jirafa vive en Africa donde hace mucho calor. No necesita tomar mucha agua. Es muy alta y tiene un cuello muy largo. Sus ojos son muy oblicuos para poder ver atrás y adelante, y por eso es difícil atraparla. Los hombres que quieren cogerla montan a caballo y lazan sus patas cuando va corriendo. La lengua de la jirafa tiene como medio metro de largo y con ella coge las hojas de los árboles aunque estén muy altas. La jirafa nunca come zacate del suelo.

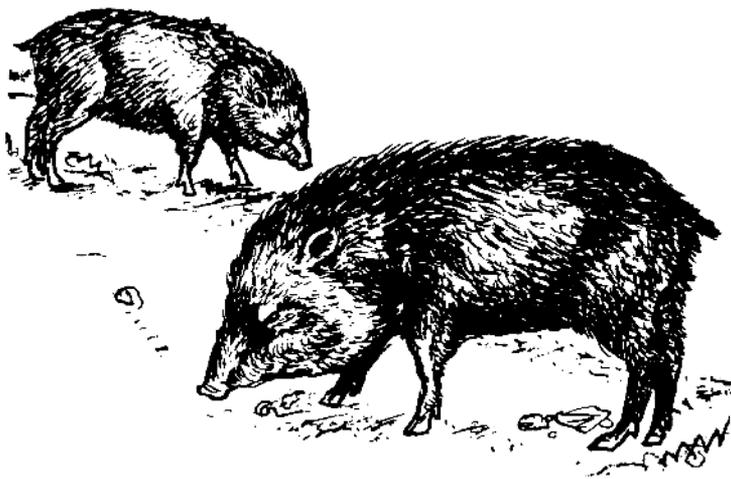


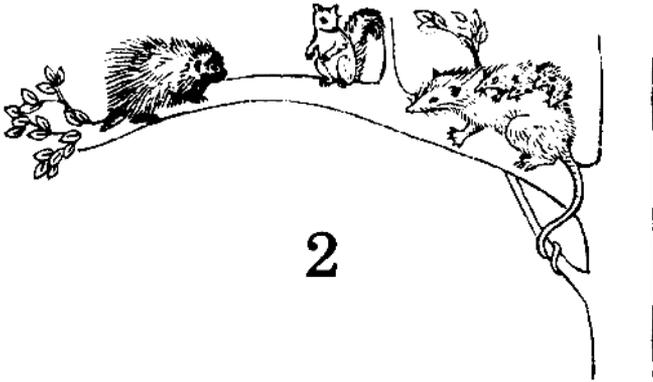
Ini nonca yulcötl itucö elefante

Ini elefante cachi bieyi de nochi ocsequi yulcöme tli oncate ipa ini tlölticpactli. Ca yetic icaca. Quipia quiemi yeyi mil ca ume cientos kilos. Sö oc tepitzi quipoloa para quipias nöbi mietro ca bejcapa. Itiexuma lalebis beyac pero lalebis chijchicöhua. Ca itiexuma casi sösantli hua quitlölia ipa icamac para quicuas. Quipia unte icormiyojua lalebis biebeyaqui hua ca inu icormiyojua momaca. Icormiyojua lalebis pateyojqui. Cualí monamacasqui ca yeyi mil cada sente. Mös abeli bel tlachia cuali, inu elefante cuali tlacaqui hua tlajnequi. Cualí öqui quimöxojquixtis para tequitis. Entunses cualí öqui ipa tlejco. Cualí nemisqui ciento veinte años. Ayic quilcöhua canajitla. Mös ye opanuc meyac tiempo sötiepa de cuöc yeca tli oquichibili, tlö quinömiqui inu tlöcatl tlö tli oquichibili, ipa momeröhua. Ini elefante nemi ipa Africa, Asia, ipa India hua Birmania.

EL ELEFANTE

El elefante es el animal terrestre más grande que hay. Pesa como 3,200 kilos y le falta poco para tener cuatro metros de alto. Su trompa es muy larga pero muy fuerte. Con ella coge las cosas y las pone en su boca para comer. Tiene dos colmillos largos y con éstos pelea. Los colmillos son muy caros; se puede vender a \$ 3,000 cada uno. Aunque no puede ver bien, el elefante puede oír y oler muy bien. Se puede amansar para trabajarlo y montarlo. Vive como 120 años y nunca olvida una cosa. Aunque haya pasado mucho tiempo desde que fue maltratado, si encuentra a la persona que lo hizo, le atacará. El elefante vive en Africa, Asia, la India y Birmania.





Tictlajtultisqui de yulcöme tli mochöntijtcate
 ipa tepiecuajcamac hua ijtec ötlacme
 de Republica de México

Ipa tepiecuajcamac de la Republica de México nemi meyactie yulcöme. Amo nemi ipa sa sie locör sa sie clase. Ipa estado de Sonora oncate de sie clase hua ipa estado de Oaxaca oncate de ocsie clase. Ini nonca libro tiechijtitia sequi yulcöme tli cate ca nobeyo ipa la Republica de México.

ANIMALES QUE VIVEN
 EN LOS BOSQUES DE MEXICO

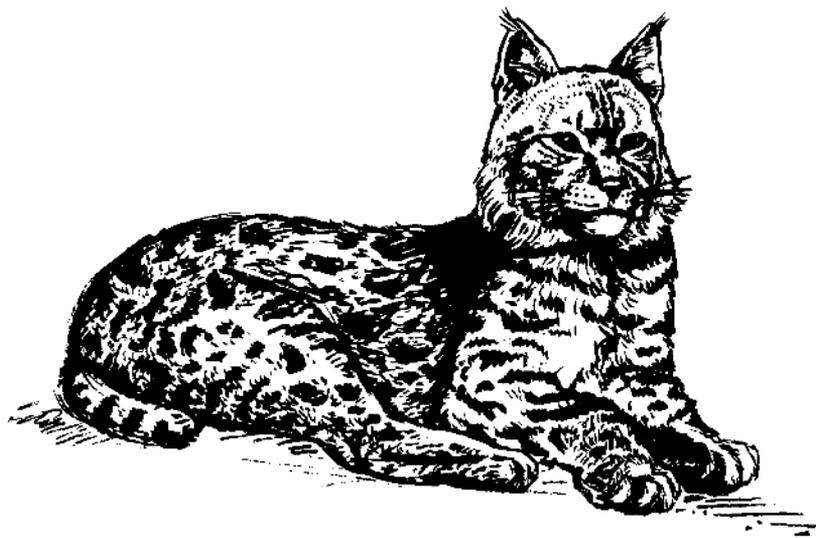
En los bosques de la República de México habitan diferentes animales. No viven en una sola región los de una misma clase. En el Estado de Sonora hay una clase y en el Estado de Oaxaca otra clase. Esta división del libro nos muestra algunos de los animales que se encuentran en toda la República de México.

Ini yulcötl itucö lince

Ini nonca lince mochöntia ipa Tibet hua ca Norte América. Sabeli mistu. Icuitlapil lalebis tzitziquitzi, pero icuitlaxyo lalebis tojmeyo, pachuntic hua lalebis pateyo. Lalebis pitzotic pero lalebis mabini. Cuöc quinequi casis canajitla yulcötl sa nima cuicuinaca. Inu lince cuicuinaca cuöc quinequi casis canajitla tlö chachalutl, tlö calnielo, tlö chivo, tlö quimichi noso tututl. Quie-maneyo inu lince mojoyöna hua cuöc pano canajitla yulcötl itlac yaja, ompa casi hua quicua.

EL LINCE

El lince vive en el Tibet y en Norte América. Se parece al gato. Su cola es muy pequeña, pero su piel es peluda, espesa y muy cara. Es muy malo y muy tímido. Cuando quiere atacar a cualquier animal inmediatamente gruñe. El lince gruñe cuando ataca ya sea a una ardilla, oveja, chivo, ratón o un pájaro. A veces el lince se oculta y cuando pasa cerca de él algún animal, lo agarra para comerselo.



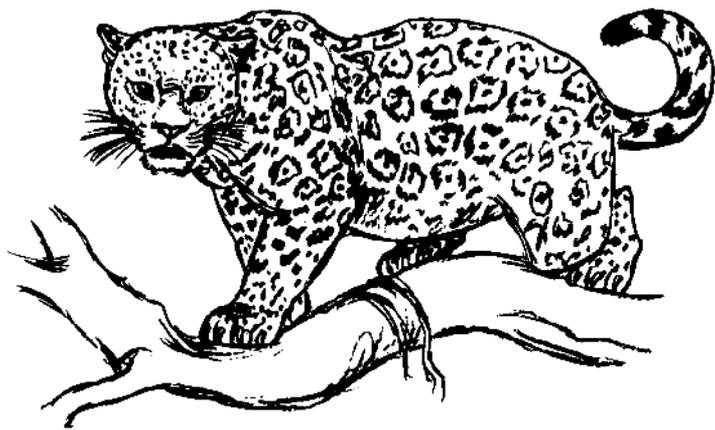
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcōtl itucō jaguar

Ini jaguar quipia ocsente itucōyo. Nuyijqui itucō pantera. Nemi ipa América del Norte hua ipa América del Sur. Sabeli sente mistu bieyi. Quicua caböyo, calnielo, hua ocuilte de cuajme tli ye opajpalönqui. Quimabilia tlöcatl. Cuöc yeca quitepotztoca, yecuöquinu yaja ipa mocuepa.

EL JAGUAR

El jaguar tiene dos nombres. También se llama pantera. Hay en América del Norte y en América del Sur. Parece un gato grande y come al caballo, borrego, y gusanos de los palos podridos. Le tiene miedo al hombre. Cuando uno lo persigue, entonces él ataca.



Ini nonca yulcōtl itucō yepatl

Ini yepatl nemi ipa Américas. Icaca icolor capotztic, pero ipa icuitlapa quipia istōc. Quicua ocuilte, chapolte, nacastōtaxame, quiquimichte, tutolteme hua tutume. Abeli cuajtlejco. Cuōc canajieca quitepotztoca noso momajtia motumōquetza hua cajcoqui icuitlapil. Tlō amo choloa ōqui tli quitepotztoca, quitlatelquechilia ca imiyex. Lalebis ca iyyōc. Imiyex cuali quititlani hasta yeyi metros ca bejca.

EL ZORRILLO

El zorrillo vive en América. Es de color negro, pero en su espalda tiene dos rayas blancas. Come gusanos, chapulines, langostas, ratones, huevos y pájaros. No puede subir a los árboles. Cuando le ataca un enemigo o cuando tiene miedo se apoya en las patas y levanta la cola. Si no se aleja el animal, le arroja un líquido que apesta muy feo y que alcanza hasta unos tres metros de distancia.

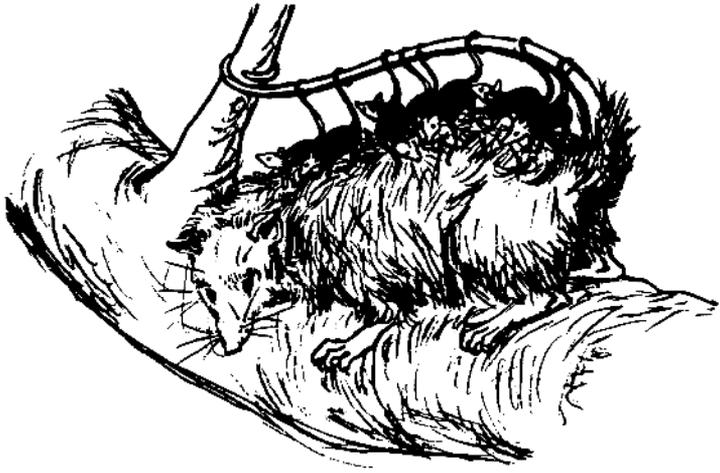


Ini nonca yulcötl itucö tlacuatzi

Ini tlacuatzi nemi ipa Américas. Ipa icuierpo quipia itojmeyo lalebis chamöhuac hua beyac. Icolur sa popoyatic, pero ipa icuitlapil niontli itojmeyo quipia. Ca bieyi quipia quiemi ochenta centímetros ca tiehua icuitlapil. Sabeli quiemi sente quimichi tli lalebis bieyi, pero quipia itiexuma cachi beyac que quimichi. Mochöntia ijtec cuajme, hua quicua piyome, tutolteme hua xuchicuali. Ca yohuali quisa, pero ca tunali cochi ijtec cöni cojcoyunticate cuajme noso ijtec coyoctli ijtec tlöli. Cuöc canajieca quitepotztoca, quichihua quiemi cuöc ye omic. Quitzajtzacua itelolojua hua itzonteco quiyöna imejtzölö. Sana cuöc ye ocuajpitza. Mös quintlöcatilia quiemi caxtuli ipilhua, meyactie mijmiqui hua mas o menos quiemi chicuieyi nemi. Sohuatl quipia ixic cöni quinmalfia ipilhua cuöc tziqiztizi. Ume mietztli ompa quimpia. Sötiepa quijquisa de ompa hua innöntzi quinmömajtinemi ipa icuitlapa. Mopipilojtinemi itech icuitlapil innöntzi.

LA ZARIGUEYA

La zarigüeya vive en las Américas. En México es más bien conocido como tlacuache. En el cuerpo tiene pelo grueso y largo de color gris oscuro, pero en la cola no. Mide más o menos 80 centímetros de largo, incluyendo la cola. Parece una rata grande, pero tiene el hocico más largo que ésta. Vive en los árboles, y come pollos, huevos y frutas. En la noche sale, pero en el día duerme en el hueco de un árbol o en la tierra. Cuando se considera atacado, se finge el muerto y, con los ojos cerrados y la cabeza escondida entre las piernas, parece un cuerpo rígido. Aunque nacen como quince crías, muchos mueren, y como ocho viven. La hembra tiene una bolsa donde guarda sus hijos cuando están chicos. Dos meses se permanecen allí. Después salen y su mamá los carga en la espalda, sosteniéndose con la cola.

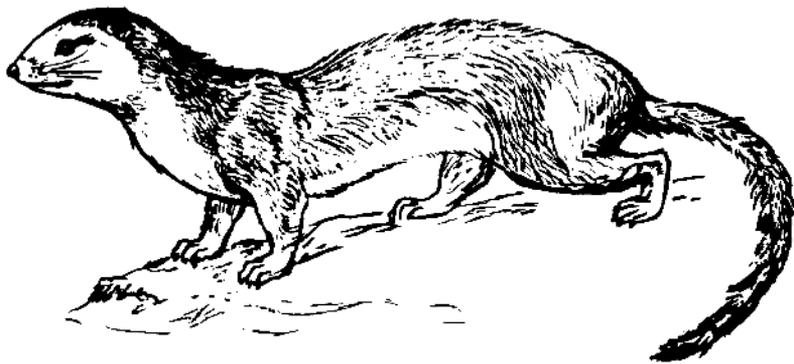


Ini yulcötl itucö cusajtli

Ini cusajtli nemi ipa nochi tlölticpactli, mienos ipa Australia. Ini cusajtli quipia icuierpo quiemi treinta centímetros ca beyac. Quipia icuitlapil beyac hua tojmeyo. Quicua quiquimichte hua piyome. Ipa tlöli cöni lalebis siehua quipia itojmeyo istöc hua lalebis pateyo icuitlaxyo.

LA COMADREJA

La comadreja vive en cualquier parte del mundo, menos en Australia. La comadreja tiene como doce pulgadas de largo. Su cola es larga y peluda. Come ratones y pollos. En los lugares muy fríos su piel es blanca y de mucho valor.

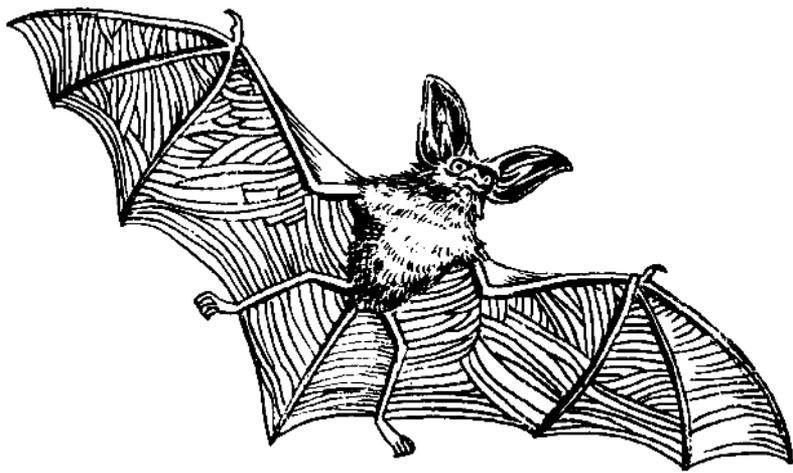


Ini yulcötl itucö tzonöca

Ini tzonöca sietiro sabeli tututl. Ini nonca cuali patlöni, pero amo tlatlösa. Cuöc tlajtlöcati pilantzitzi, nöntli quinbica cöni ca yaja patlöntinemi. Quinmöma ipa icuitlapa. Ini tzonöca lalebis cochi. Solo nöbi ura tlachixtica ca yohuali. Cuöc yaja tzajtzi, lalebis ca pitznöhuati. Ca inu quimati cöni onca canajitla. Ca tunali cuöc cochi, motömpiloa cöni tlajtlayohua ca itzonteco ca tlatzintla. Inu tzonöca cuali momöxojquixtis pero lalebis tiecoco cuöc tlaquejtzoma. Ini tzonöcame nemi ipa nochí tlölticpactli.

EL MURCIÉLAGO

El murciélagó se parece al pájaro, pues puede volar, pero no pone huevos. Nacidas las crías, la hembra, cuando vuela, los lleva en la espalda. El murciélagó duerme mucho. Solamente está despierto cuatro horas en la noche. El eco de su grito, el cual es muy agudo, le sirve para saber donde hay obstáculos. En el día, cuando duerme se coloca con la cabeza hacia abajo en donde esté oscuro. El murciélagó se puede amansar pero duele mucho su mordida. Vive en cualquier parte del mundo.



Ini nonca yulcötl itucö uso tetzicacuani

Ini uso tetzicacuani oncate desde Guatemala hasta América del Sur. Tli cate nicö Miexijco lalebis ocsie cate. Icuierpo de inu uso tetzicacuani de nicö Miexijco quipia belis quiemi sie mietro huan tlajco ca beyac. Itiexuma lalebis beyac hua icuitlapil quibilöna. Quiemaneyo nejnemi pan tlöli, pero cachi quicualijta yajtinemis icpac cuajme. Quicua tetzicame, ocuilte de cuajpalaxme, hua ohuatl. Amo quipia itlancochhua, pero inenepil lalebis beyac. Cual quicalaquis ijtec tetzicatlöli para quicuas tetzicame. Istehua lalebis biebeyaqui. Ica istehua quicocototza ohuatl hua sötiepa ca itiexuma quipölchichina iöyo.

EL OSO HORMIGUERO

Hay oso hormiguero desde Guatemala hasta América del Sur. Los que existen en México son muy diferentes. El cuerpo del oso hormiguero de México mide más o menos un metro y medio de largo. El hocico es largo y la cola caída. A veces anda en el suelo, pero prefiere los árboles. Come hormigas, termitas, y caña de azúcar. No tiene dientes, pero su lengua es muy larga y puede meterla en el hormiguero para comerselo. Sus uñas son muy grandes. Con ellas despedaza la caña y después con el hocico chupa su miel.



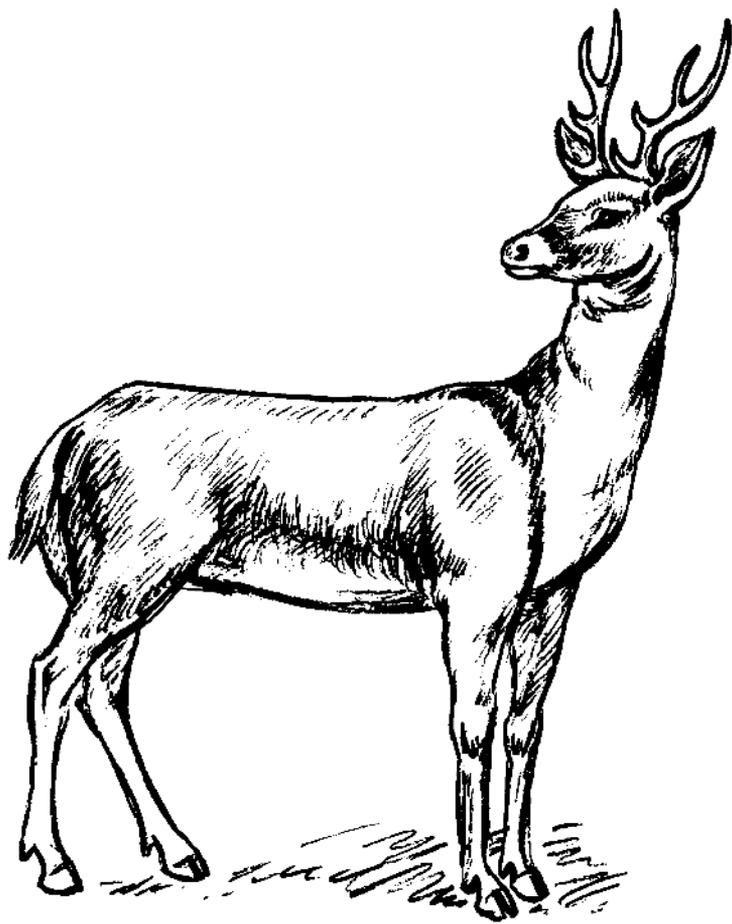
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö masötl

Ini masötl chönti ca nobeyo. Nemi ipa Asia, Africa, China, ipa Japón, ipa Filipinas, Europa, Miexijco, América del Sur, Borneo, ipa Canadá hua ipa Estados Unidos. Oncate de meyac clases de masöme. Inu clase de masötl tli nemi ipa Miexijco tziqitzitzi cate. Masötl cuali tzicuini cachi lalebis chicöhuac que nochi ocsequi yulcöme. Cuöc turavea tziqitzitzi amo quipia incuacuajua, pero cuöc ye bejfeyi cate quijuisa incuacuajua. Cada xibitl quisa ocsente incuacua tzitziqitzi itech tli cachtu oquis.

EL VENADO

El venado vive en cualquier parte. Hay en Asia, Europa, Africa, China, el Japón, las Islas Filipinas, México, América del Sur, Borneo, el Canadá y los Estados Unidos. Hay muchos tipos de venado. El que vive en México es chico. El venado es el animal que puede correr más aprisa. Cuando es pequeño no tiene cuernos, pero cuando crece le salen, y cada año le sale un pequeño aditamento.



Ini nonca yulcötl itucö piesojtli

Ini piesojtli mocuitia texu nuyijqui. Nemi ipa tlölte cöni tuna. Cuöc pilhua texulama, seme quimpia ipilhua de ume hasta nöbi. Piesojtli tli nemi ipa América del Sur icaca costic noso quiemi ixcafientic. Tli cate ipa Estados Unidos hua ipa Canadá quiipjia intiexuma istöc. Intiexuma hua incuitlapil beyac. Ayic nejnemi insiel. Seme ca meyactie. Quincujcua tutume, hua ocuilte, cohame, polötonex hua papöya. Cojcochi ca yohuali hua ca tunali quitiemoa tli quicuasqui. Ini piesojtli cuali momöxojxixtis.

EL COATI

El coatl, que también se llama tejón, vive en tierra caliente y, por lo general, la hembra tiene de dos a cuatro hijos. El que vive en América del Sur es amarillo oscuro, pero el que vive en los Estados Unidos y el Canadá tiene el hocico blanco. El hocico y la cola son largos. Nunca va sólo; siempre en grupo. Come pájaros, gusanos, reptiles, plátanos y papaya. Duerme de noche y de día busca su comida. El coatl se puede domesticar.



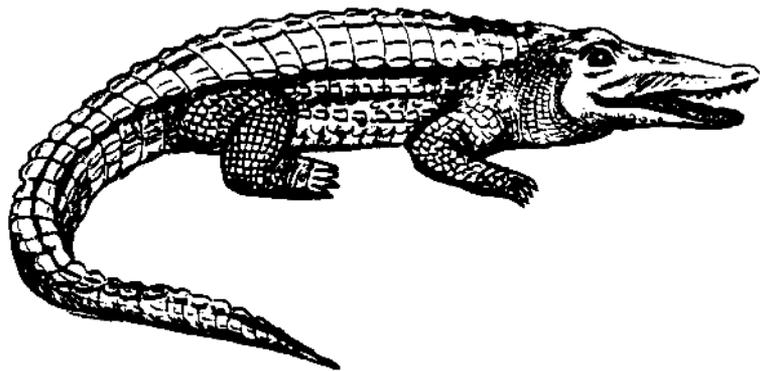
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö cocodrilo

Inu cocodrilo tli chönti ipa Africa quipia chicusie mietro ca beyac. Inu cocodrilo tli chönti ipa Américas, China, Asia hua Australia cachi tziqitzitzi. Ini cocodrilo nemi ijtec ötzintli. Cuöc bitzi yulcöme quiemi cuöcobejqui noso caböyojte para ötlisqui quimasi itech intiexuma. Quintiröna ca ijtec ötzintli hua quimöijyumictia. Quincua chichime hua gente. Lalebis quicuani nacatl tli ye opalö. Nuyijqui quisa de ijtec ötzintli hua nejnemi ipa xöli itienco ötzintli. Sohuatl cocodrilo tlatlösa ijtec xöli. Ompa quincöjtiehua quiemi 60 tutolteme. Cuöc ye otlajtlöcatqui cocodriloscucone, yabi ijtec ötzintli hua ompa mobejbepöhua.

EL COCODRILO

El cocodrilo que vive en Africa mide hasta seis metros de largo, pero los de las Américas, China, Asia y Australia son más chicos. El cocodrilo vive en el agua y cuando vienen animales como reses o caballos a beber, los agarra por el hocico, los arrastra al agua y se ahogan. Come perros y gente. Le gusta mucho la carne podrida. También sale del agua y anda en la arena a la orilla del río. Allí la hembra pone más o menos 60 huevos y los deja. Cuando nacen los cocodrilos, se van al agua, y allí se crían.



Ini yulcötl itucö topo

Ini topo nemi ipa nochi tlöcticpactli mienos ipa Africa hua ipa América del Sur. Icuierpo icaca tzitziquitzi hua icuitlaxyo lalebis yemönqui. Itiexuma beyac hua tomöhuac. Imöhua biebeyaqui hua imajpilhua tziqiztizi. Ica imöhua hua itiexuma inu topo quitataca tlöli. Cuöc quitataca itzintla tlöli quitiemoa ocuilte hua inelhuayojua cuajme. Para mojoyönas, quisemana tlasoli icpac yaja.

EL TOPO

El topo vive en cualquier parte del mundo, menos en Africa y América del Sur. Su cuerpo es chico y la piel muy suave. Su hocico es largo y grueso. Sus manos son grandes con dedos chicos. Con las manos y el hocico el topo escarba el suelo. Cuando escarba debajo de la tierra busca los gusanos o las raíces de los árboles. Se echa encima basura para ocultarse.





El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö musaraña

Ini musaraña icaca tzitziquitzi quienami sente quimichi. Itiexuma beyac. Ixtelolojua hua icxihua cate tziqiztizi. Itientzo beyac. Itlancochhua lalebis tlajtlatequi. Nemi ipa Estados Unidos, ipa América del Sur hua ipa Europa. Ini musaraña nochipa teosibi. Ca tunali hua ca yohuali siempre tlatiemojtinemi itzintla xijtzitzi noso itzintla inelhuayo cuajme. Quicua ocuilte, quiquimichte hua sacatl. Chönti ijtec coyocme tli yaja quichijchihua ijtec tlöli. Cuöc canajitla quinequi itla quichibilis, yaja quicajcöhua quienami miyextli lalebis ijoyöc para ma cholo öqui quinequi tli quichibilis. Lalebis piero. Cual quimictis sente quimichi mös cachi bieyi que yaja.

LA MUSARAÑA

La musaraña es chica, como un ratón. Su hocico es largo, sus ojos y sus patas son pequeñas, su barba es larga y sus dientes afilados. Hay en los Estados Unidos, América del Sur y en Europa. La musaraña siempre tiene hambre. En el día y en la noche anda buscando algo para comer debajo de las hojas o raíces de los árboles. Come gusanos, ratones y zacate. Vive en túneles que perfora en la tierra. Cuando se le enfrenta algún enemigo, arroja un olor apestoso para ahuyentarlo. Es muy brava y puede matar un ratón aun cuando sea más grande que ella.



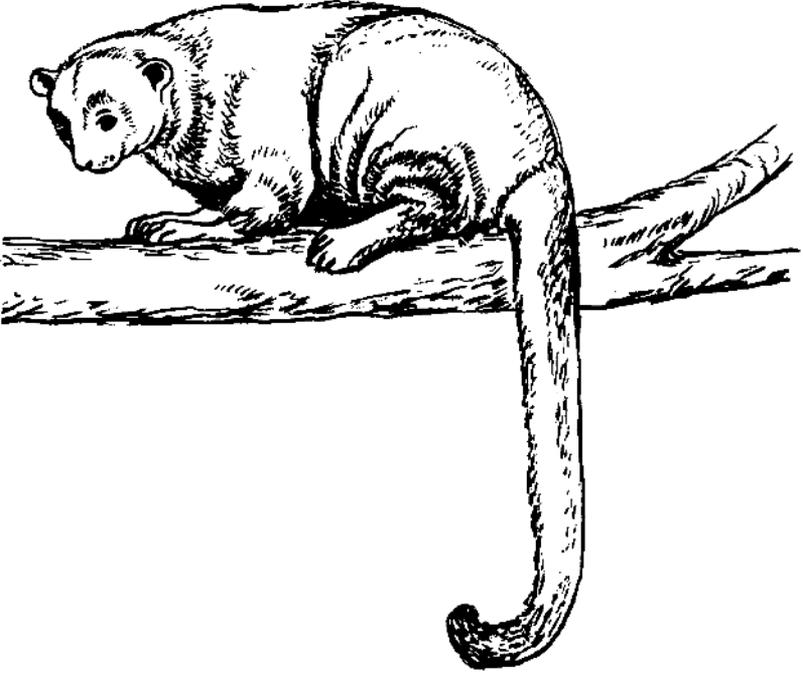
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö mapachi

Ini mapachi nemi ipa Américas. Tzitziquitzi icaca pero icuitlapil lalebis beyac. Itojmeyo icaca capotztic hua istöc. Itiexuma beyac. Ipa ixöyac quipia itojmeyo capotztic quiemi tlö quipiasquiöya xöyacatl. Lalebis quicualijta ötzintli hua lalebis quimati möbilönas. Quicua cueyame, tutolteme, cohuame, xuchicuali hua sentli. Sa nejnemi ca yohuali. Ca tunali cochi. Motietieca icpac cuajme. Cöni lalebis siehua, antes piehuas siehuas, motzajtzacua ijtec cöni coyuntica cuabitl. Pa mörzo noso pa abril quisa ocsajpa hua piehua nejnemi.

EL MAPACHE

El mapache vive en las Américas. Es chico, pero su cola es larga. Su pelo es negro y blanco. Su hocico es largo. En la cara tiene pelo negro que le da aspecto de máscara. Le gusta mucho el agua y nada muy bien. Come ranas, huevos, víboras, fruta y mazorcas. Sólo sale en la noche, y en el día duerme acostado en un árbol. En los lugares donde hace mucho frío, antes de comenzar el frío, se encierra en el hueco de un árbol. Hasta la primavera sale a caminar nuevamente.



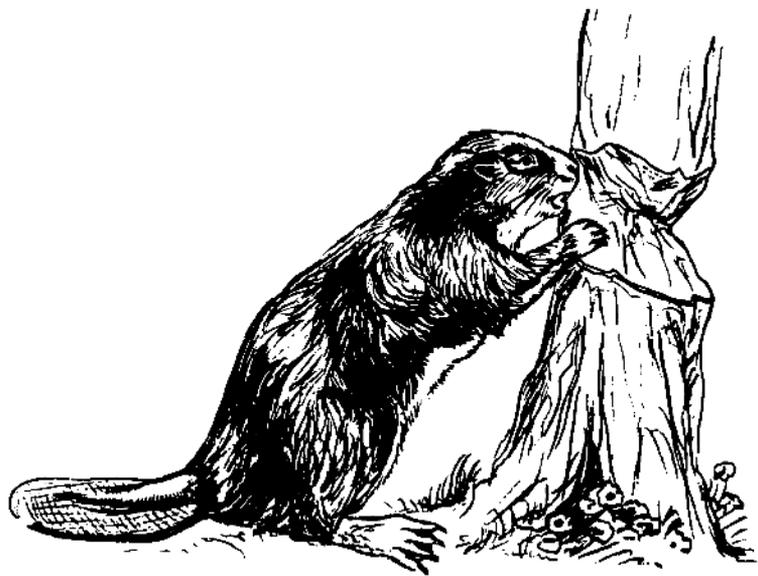
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini nonca yulcötl itucö kinkajú

Ini kinkajú nemi nicö Miexijco hua América del Sur. Icuierpo sa beyac, icxihua sa tziqitzitzi hua icuitlaxyo tlabielcostic. Quipia icuitlapil beyac. Ica ini moquijquitzquia. Quicua xuchicuali, tutol-teme de tutume, cormiena, hua tli belitis quiltil quinömiqui icpac cuajme. Amo nejnemi ipan tlöli. Seme nemi icpac cuajme.

EL KINKAJU

El kinkajú vive en México y América del Sur. Su cuerpo es largo, sus patas pequeñas y su piel amarillo encendido. Tiene la cola larga con la que se sostiene. Come fruta, huevos de pájaros, miel, y cualquier verdura que encuentre en los árboles. No anda en el suelo; siempre vive en los árboles.



Ini yulcötl itucö castor

Ini castor nemi nicö Miexijco hua ipa Norte América. Sabeli chachalutl, pero ini nonca mochöntia ijtec ötzintli. Icuitlapil icaca patlactic hua amo quipia itojmeyo. Icuitlaxyo de ini castor icaca lalebis teröhuac. Itlancochhua lalebis bejfeyi hua cuali quitetexihua cuajme. Mös cuajme lalebis tojtomöjqui quintejtequi hua quintlötlaajcali. Quichijchihua ical ijtec ötzintli. Quichijchihua ca cuajme, ca sacatl hua ca soquitl icpac. Itzintla ötzintli, quichijchihua unte quiyöhuatieme. Itech cali quichijchihua sente xabie para que inu ötzintli tli yajtica ma calaqui. Quinequi ma asiti hasta tlatlajco de ini cali. Nemi sa secni ca sohuatl hua ipilhua. Impilhua quicöjtiehua inchö pa yeyi xibitl hua yejua mochijchibilia incal nencua.

EL CASTOR

El castor vive en México y Norte América. Se parece a la ardilla, pero vive en el agua. Su cola es aplanada y no tiene pelo. La piel del castor es muy gruesa. Sus dientes son grandes y pueden roer la madera. Aunque los árboles sean muy gruesos, los trozan y luego los derriban. Hace su casa en el agua con palos, zacate y lodo encima. Debajo del agua, abre dos puertas y cerca de la casa hace una presa para que la corriente penetre y suba a la mitad de la misma. Viven juntos el macho, la hembra y sus hijos. Los hijos abandonan el hogar a los tres años y construyen sus propias casas.



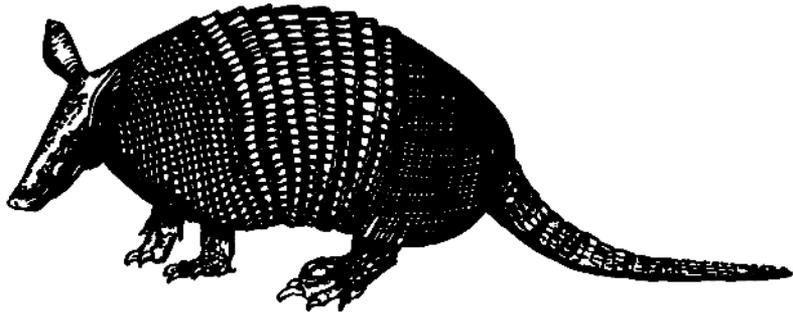
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini nonca yulcötl itucö pitzotl bijfitzyo

Ini pitzotl bijfitzyo nemi ipa Europa, Asia, Africa hua ipa Américas. Icuierpo lalebis tomöhuac hua icuitlapil lalebis tzitziquitzi. Ipa iyehuayo quipia nochaja bitztli biebeyac quiemi de cinco centímetros. Tlō itla yulcötl quinequi itla quichibilis, tlabitequi ca icuitlapil. Ibitzyo cajcalaqui itech inu yulcötl ocsente hua ompa mocöhua. Ini nonca pitzotl bijfitzyo lalebis tunto hua lalebis yulic nejnemi. Sequi de ini noncate tlejco icpac cuajme. Ca tunali cajcalaqui ijtec tlöli noso intzölo teme. Ompa cojcochi. Ca yohuali nejnemi quitiemoa tli quicuasqui.

EL PUERCO ESPIN

El puerco espín vive en Europa, Asia, Africa y las Américas. Su cuerpo es muy grueso y su cola muy corta. En su piel hay espinas de dos pulgadas de largo. Si un animal le ataca, él golpea con su cola y las espinas se desprenden y entran en el cuerpo del enemigo. El puerco espín es muy tonto y camina muy lento. Algunos suben a los árboles. En el día se mete en la tierra o entre las piedras y allí duerme. En la noche sale a buscar su comida.



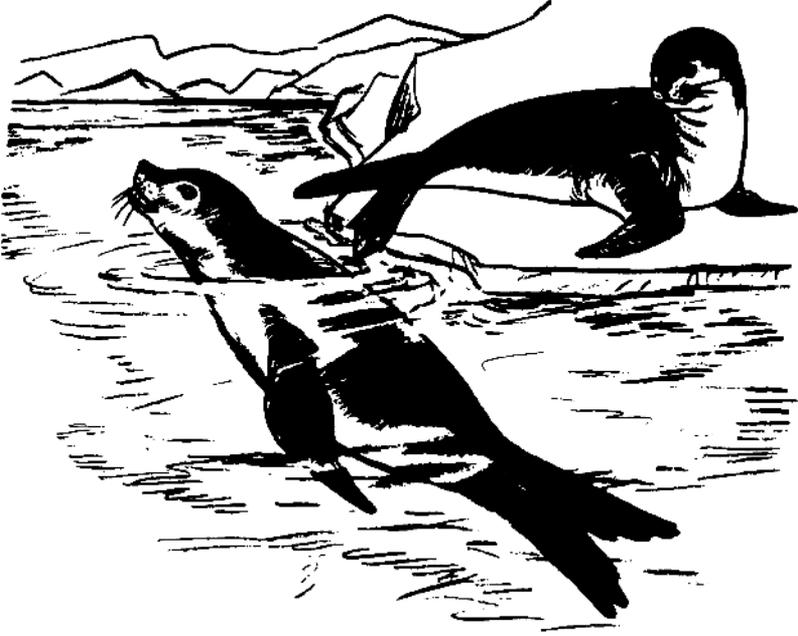
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini yulcötl itucö armadillo

Ini armadillo nemi ipa Américas, cöni amo siehua, quiemi ca estados de Guerrero, Oaxaca hua Chiapas. Quipia itexpetlayo. Ini itexpetl lalebis chicöhuac, quiemi tlö yesquiöya mimitetl. Icxihua lalebis tziqitzitzi pero lalebis cuali tzicuini. Quixixicoa sente tlöcatl. Cuöc lalebis majcömiqui, caquia itzonteco ijtec itexpetl hua motapayoloa. Hua de inu manera öqui quinequi tli quichibilis abeli tli quichibilia. Ca tunali calaqui ijtec coyoctli ijtec tlöli noso ijtec teme. Ompa cochi. Cuöc mextla noso ca yohuali quisa contiemoa tli quicuas. Quicua söyulte, ocuilte, xuchicuali, tzicame, cohuame, cucumixte, tutolteme, tutume tli tziqitzitzi hua cuajnelhuatl.

EL ARMADILLO

El armadillo vive en las Américas, en lugares donde no hace frío, como en los Estados de Guerrero, Oaxaca y Chiapas. Tiene una cubierta como de concha muy dura, simulando hueso. Sus patas son chiquitas, pero puede correr más aprisa que un hombre. Cuando está espantado se hace bolita y se esconde dentro de la concha; así su enemigo no puede herirlo. En el día se mete en un hoyo en la tierra o entre las piedras y allí duerme. Cuando está nublado, o en la noche, sale a buscar su comida. Come moscas, gusanos, fruta, hormigas, culebritas, lagartijas, huevos, pájaros chiquitos y las raíces de los árboles.

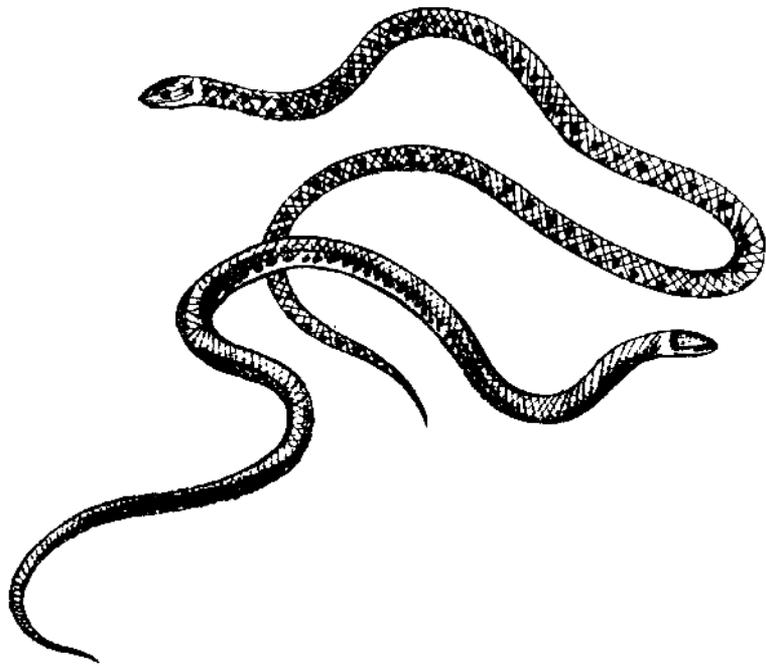


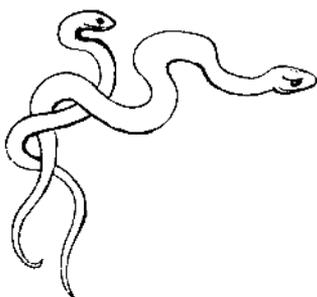
Ini yulcöme intucö focas

Ini foca nemi ipa Asia, Miexijco hua ipa Estados Unidos. Nemi ijtec ötzintli pero nuyijqui nejnemi ipa tlöli. Amo quipia icxihua, tlöcamo quipia sa imöhua. Por inu cuöc nejnemi ipan tlöli lalebis quicastöroa traböjo. Inacashua sa tziquitzi hua ixtelolouja bejfeyi. Icuitlaxyo sa petztic hua lalebis pateyo. Nuyijqui lalebis pateyo ichiyö. Quicua mimichte tli tziquitzi hua ocsequi yulcötzi tli de ötzintli.

LA FOCA

La foca vive en Asia, México y los Estados Unidos. Vive en el agua pero también anda en la tierra. No tiene patas, sino manos de una forma especial; por eso camina en la tierra con mucho trabajo. Sus orejas son chicas y sus ojos grandes. Su piel es lisa y muy cara. Su grasa también es cara. Come peces chicos y otros animales del agua.





3



Sequi cohume

Ipa nochi tlölticpactli oncate cohume, pero amo oncate cöni siehua. Oncate de meyac clases de cohume. Sequi lalebis tiecoco cuöc tlaquejtzoma. Sequi hasta tiemictiönime. Oncate ocsequi que cuali tlaquejtzoma pero amo tiemictiönime. Ini nonca libro tiechijtitia meyac clases de cohume.

UNAS VIBORAS

En todo el mundo hay víboras, pero no en tierra fría. Hay varias clases de víboras. Algunas son ponzoñosas que sus mordeduras causan muerte, y hay otras que muerden y no tienen ponzoña. Esta división del libro nos muestra varias clases de víboras.



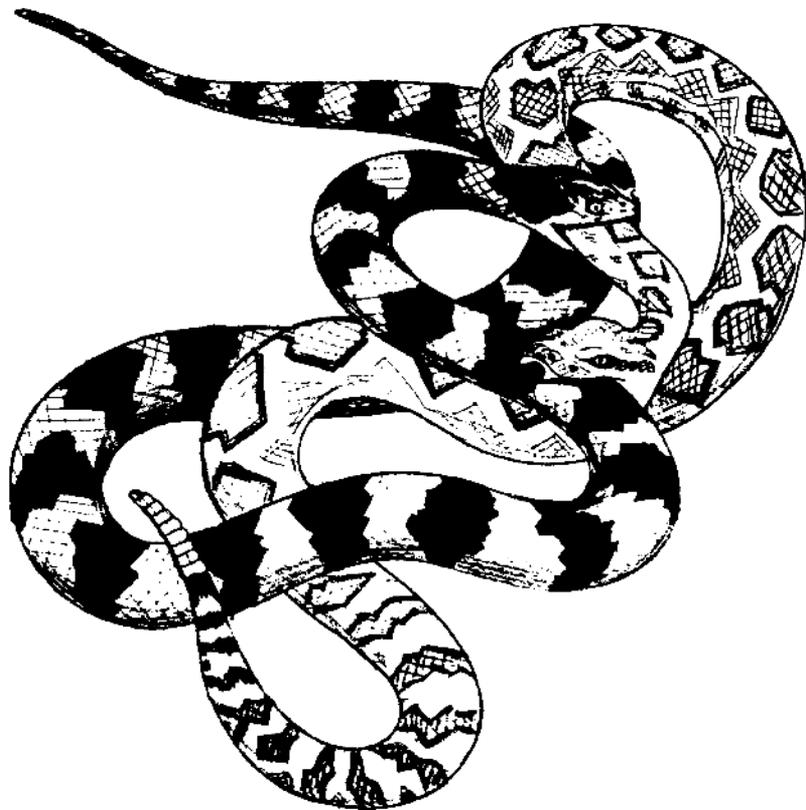
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Cohuatl tli quipia icacalach

Ini nonca cohuatl itucö cohuatl de cacalachtli.
Ipa Américas oncate cohuame ca incacalach.
Lalebis pierojte hua lalebis pitzotiqui. Cohuame de
cacalachtli quipia ipa ipunta icuitlapil cacalachme
que quicacalatza cuöc tlajtlabielmicticate noso cuöc
quinequi tlaquejtzomasqui. Quipia unte itlancochhua
cöni quipia intlaminallis. Yaja inu ica benieno para
öqui quiquejtzomasqui. Nochi tli cohuame tiemic-
tiönime quipia intzonteco patlactic hua unte
intlancochhua biebeyaqui.

LA SERPIENTE DE CASCABEL

En las Américas hay serpientes de cascabel. Son muy bravas y malas. Las serpientes de cascabel tienen en la cola cascabeles que suenan cuando están bravas o enojadas. Tienen dos colmillos donde conservan la ponzoña, que es el veneno que mata a las personas que muerden. Todas las serpientes ponzoñosas tienen la cabeza aplastada y dos colmillos largos.



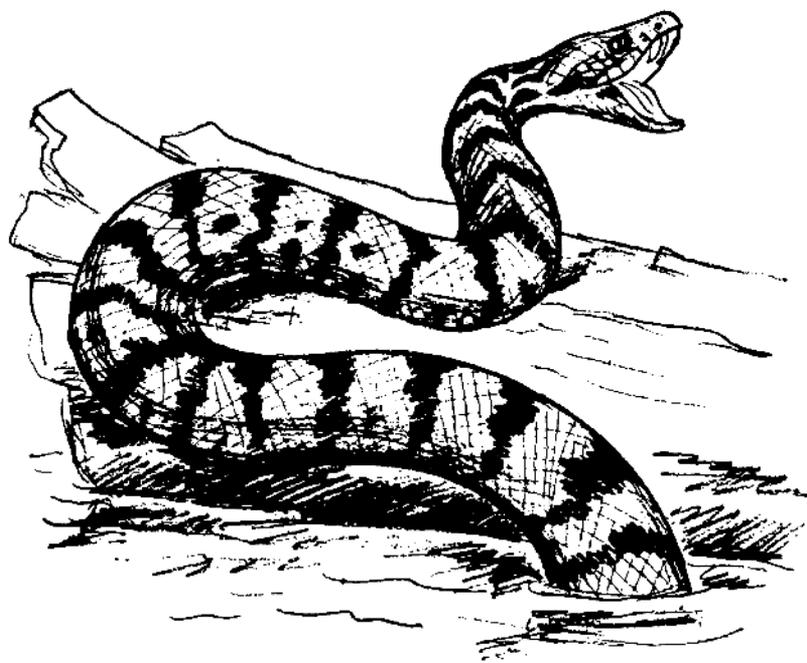
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini cohuatl itucö tllilcohuatl

Ini tllilcohuatl quimpalieberia gente. Ini nonca momaga ica cohuatl tli quipia icacalach. Tllilcohuatl tllaxixicoa ica inu cohuatl tli quipia icacalach, porque quipia imimitehua cachi cuajpitztiqui. Abeli tli quichibilia cuöc inu cohuatl tli quipia icacalach quiquejtzome. Imimitehua de cohuatl ca icacalach cachi yejyemönqui. Por inu, inu tllilcohuatl cuali quipojpostequilia imimitehua. Cuöc ye oquimicti inu cohuatl tli quipia icacalach sie yaja quicua. Nuyijqui quincua quiquimichte, piyocucone hua tutuchte. Tllilcohuatl sohuatl tlatlösa. Bejcöbi möcuili semöna para tlöcatisqui cohuacucone.

LA CULEBRA NEGRA

La culebra negra defiende a la gente. Es la que pelea contra la serpiente de cascabel. La culebra negra puede ganar, porque tiene los huesos más duros y no le hace nada las mordidas de la serpiente de cascabel. Los huesos de la serpiente de cascabel son más blanditos. Por eso la culebra negra le puede quebrar los huesos; y cuando mata a la serpiente de cascabel se la come. También come ratones, pollitos y conejos. La culebra negra, hembra, pone huevos, y de mora cinco semanas para que nazcan las culebritas.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ini nonca cohuatl itucö mocasín

Ini cohuatl mocasín nemi ijtec ötzintli hua nuyijqui ipa tlöli. Solo nemi para quicuaajcujtinemis mimichte. Quipia unte itlancochhua biebeyaqui cöni quipia inu benieno. Itzonteco icaca patlachtic. Quipia ixtelolojua quienami mistu, pero cachi tzi-quitzi. Itzintla ixtelolojua quipia sente coyocli apörte de iyecajtzol.

LA VIBORA MOCASIN

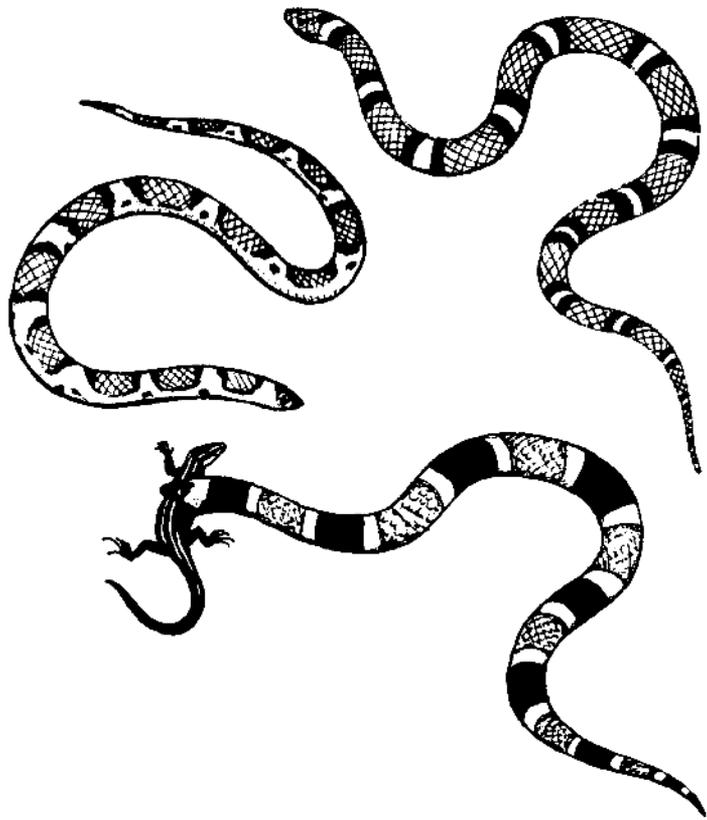
La víbora mocasín vive en el agua y también en la tierra. Se mantiene comiendo peces. Tiene dos colmillos largos donde guarda la ponzoña. La cabeza es aplastada. Tiene los ojos semejantes al gato, pero más chicos. Debajo de los ojos tiene un hoyo aparte de las fosas nasales.

Ini cohame intucö gota coral

Ini gota coral quipia icolur capotztic, costic hua chichiltic. Amo beyac nimpör tomöhuac. Cuöc yeca sie tlöcatl quiquejtzoma itlaquejtzomalis tiemictiöni. Quipia ipa icuöpunta icamac capotztic. Itech inu mixomati que amo yaja ocsente cohuatl itucö coralillo noso tzicatlinö. Icolur de tzicatlinö sabeli ini gota coral, pero inu tzicatlinö amo quipia benieno cuöc tlaquejtzoma. Amo tiemicti. Mixomati tzicatlinö porque icuöpunta icamac amo quipia capotztic hua ini cohuatl gota coral quipia icuöpunta icamac capotztic.

LA GOTA CORAL.

La gota coral es de color negro, amarillo y rojo. No es larga ni gruesa, pero cuando muerde a una persona sus mordidas son mortales. Tiene la punta de la boca negra; en ésto se distingue del coralillo. El coralillo tiene también el color parecido al de la gota coral, pero no tiene ponzoña y su mordedura no causa muerte. Se distingue porque en la punta de la boca no tiene el punto negro.

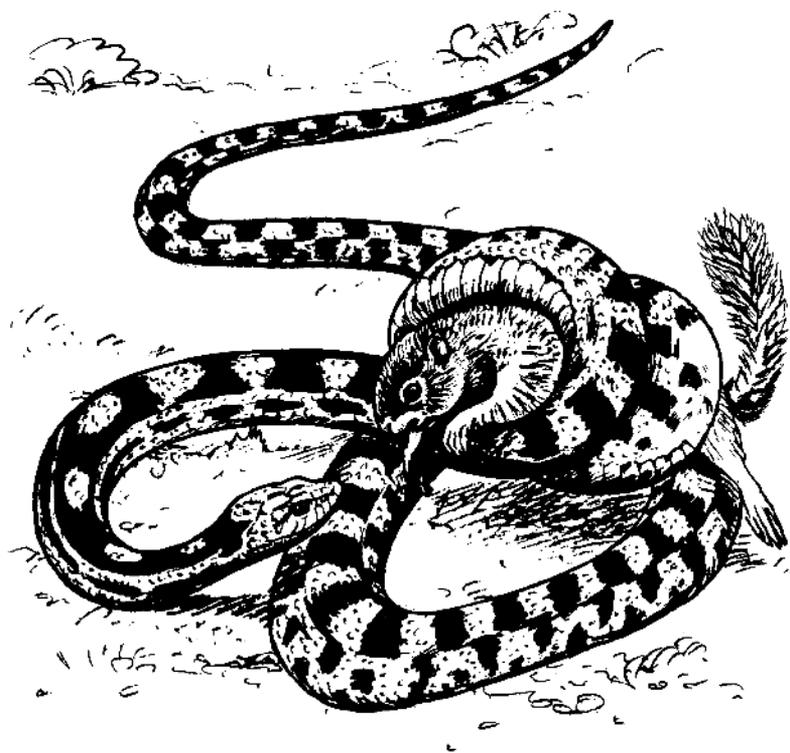


Ini nonca cohuatl itucõ maxalcohuatl

Ini maxalcohuatl lalebis bieyi hua beyac. Amo quiquejtzoma tlöcatl, pero inun quiema cuali quiquimiloa tlöcatl ica icuierpo hua quitlatzbitequi ica icuitlapil. Ini maxalcohuatl quincuan quiquimichte, piyocucone hua chachalume. Amo quipia icormillo, pero quipia itlancochhua quienami sente chichitu.

LA BOA

La boa es grande y larga. No muerde a las personas, pero sí las envuelve con su cuerpo y las azota con la cola. La boa come ratones, pollos y ardillas. No tiene colmillos, pero sí tiene dentadura como de perro.

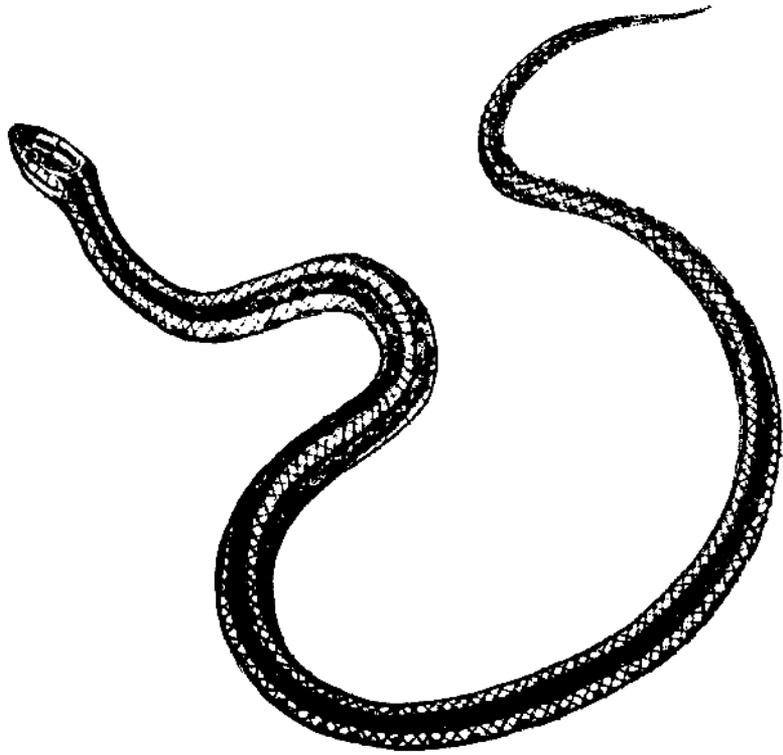


Ini nonca cohuatl itucö temecacohuatl

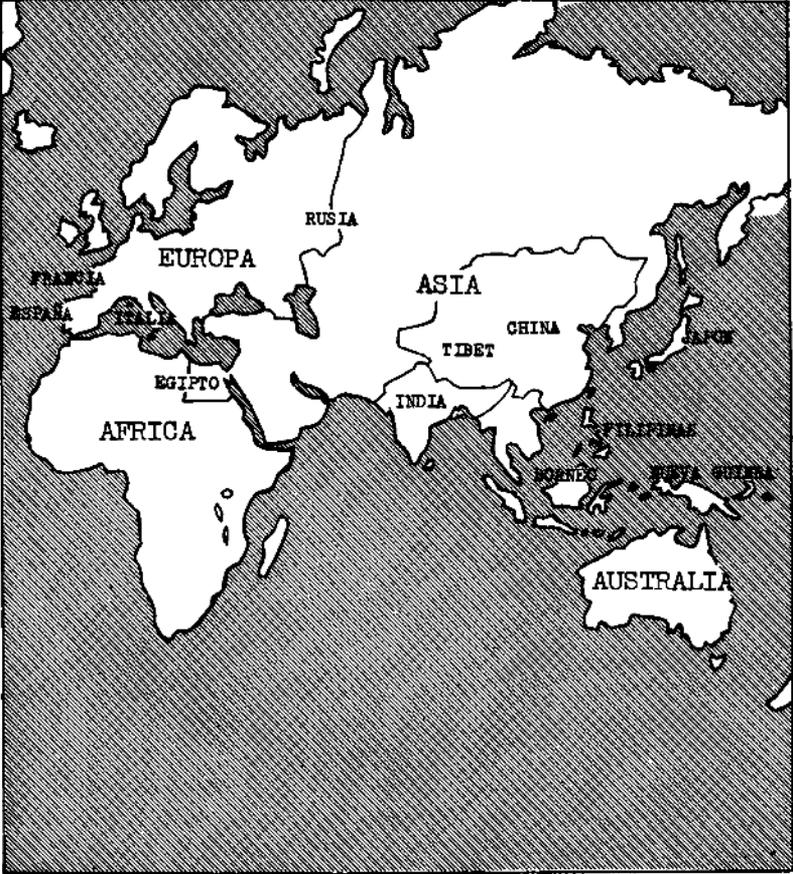
Ini temecacohuatl amo lalebis beyac nimpör
amo lalebis tomöhuac. Oncate sequi xoxoctiqui,
ocsequi pintojtiqui, hua ocsequi costiqui. Cuöc
tlaquejtzoma amo tiemicti, pero por sie röto lalebis
tuniebi cöni tlaquejtzoma. Quicua ocuilte de cuaj-
pajpalaxme. Nuyijqui cucumixte hua cueyame. Cuöc
ye oixbic, cojcochi, pero amo quitzacua ixtelolojua
cuöc cochi.

LA CULEBRA BEJUQUILLO

La culebra bejuquillo no es muy larga ni muy gruesa. Hay de color verde, otras de color pinto, y otras de amarillo oscuro. Cuando muerde no es ponzoñosa, pero por unos momentos arde la mordedura, y al rato se quita. Come gusanos de los palos podridos; también lagartijas y ranas. Cuando se llena, duerme, pero no cierra los ojos para dormir.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

